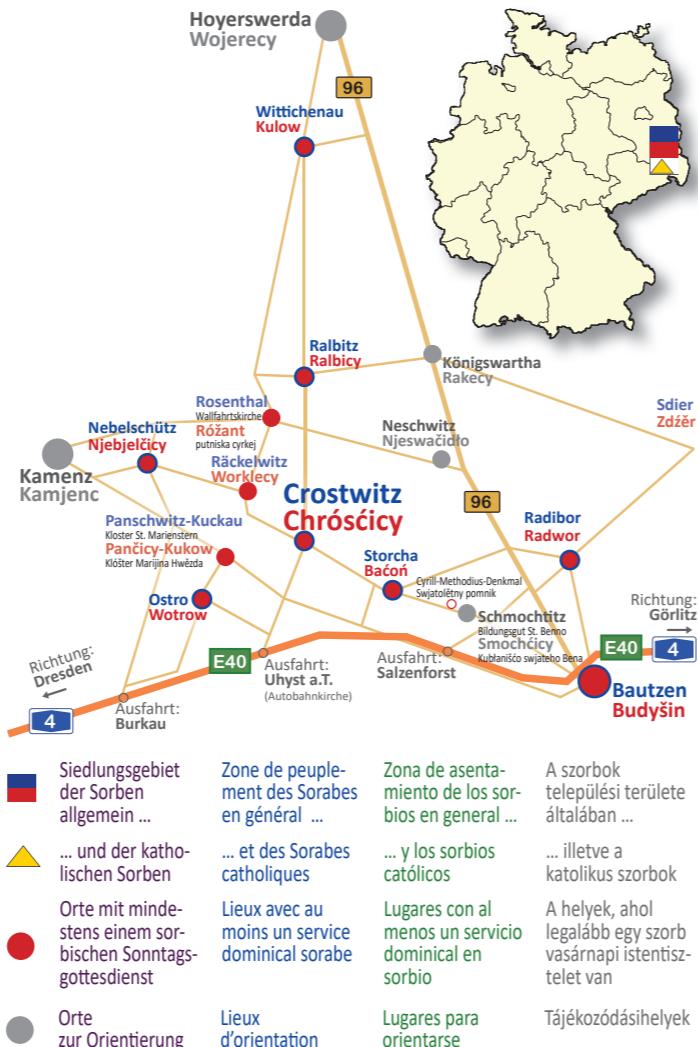


 „Wutrobrje Was witamy!“ So begrüßen wir Sorben unse- re Gäste. So wollen auch wir Sie zum Kongress Europassion im September 2025 bei uns im sorbischen Ort Crostwitz / Chrósćicy begrüßen. Erleben Sie unsere schöne zweisprachige Oberlausitz und lassen Sie sich von unseren Darstellern mitreißen, die auf der Bühne nicht nur ein Theaterstück auf- führen, sondern ihren Glauben an den auferstandenen Jesus Christus bezeugen. Bei uns wird die Passion in sorbischer Sprache aufgeführt, aber auch simultan übersetzt und von mehreren Sprechern vorgetragen.

 „Wutrobrje Was witamy!“ C'est ainsi que nous, les Sorabes, accueillons nos invités. Et c'est ainsi que nous aimerions vous accueillir chez nous, dans le village sorabe de Crostwitz / Chrósćicy, lors du congrès Europassion en septembre 2025. Venez découvrir notre belle région bilingue de Haute Lusace et laissez-vous emporter par nos artistes qui, sur scène, ne se contentent pas de jouer une pièce de théâtre, mais témoignent également de leur foi en Jésus-Christ ressuscité. Nous présenterons la Passion en sorabe, mais elle sera aussi simultanément traduite et interprétée par plusieurs orateurs.

 „Wutrobrje Was witamy!“ Así es como los sorbios damos la bienvenida a nuestros huéspedes. Por lo tanto, nos gustaría darle la bienvenida al congreso Europassion en septiembre de 2025 en la localidad soraba de Crostwitz / Chrósćicy. Experimente nuestra hermosa y bilingüe Alta Lusacia y déjese llevar por nuestros artistas, que no solo representan una obra de teatro en el escenario, sino que también dan testimonio de su fe en Jesucristo resucitado. Interpretaremos la representación de la Pasión en sorbio, pero también traducida e interpretada simultáneamente por varios oradores.

 „Wutrobrje Was witamy!“ Így fogadjuk mi a szorbok vendég- einket. Ezért szeretnénk üdvözölni Önt a 2025 szeptem- berében megrendezésre kerülő Europassion kongresszon a szorb Crostwitz / Chrósćicy városában. Ismerje meg gyönyörű kétnyelvű Felső-Lauszunkat, és engedje, hogy előadóink elkápráztsák. Mert ők nemcsak színdarabot adnak elő hanem bepillantást adnak a feltámadt Jézus Krisztusba vetett rendíthetetlen hitükbe. A passiójátékot szorb nyelven adjuk elő, de egyidejűleg több előadó is fordítja és bemutatja.



Trailer:
EUROPASSION 2025
Crostwitz / Chrósćicy



EURO⁺PASSION

Chróścianske pasionske zjednočenstwo
Crostwitzer Passionsspielvereinigung

11. – 14.9.2025

11.9.2025

18.00 Beginn | Commencement | Inicio | Kezdet
Crostwitz / Chrósćicy

Freitag | Vendredi | Viernes | Péntek

12.9.2025

9.00 Exkursion | Excursion | Excursión | Kirándulás
Oberlausitz / Hornja Łužica

17.00 Heilige Messe | Messe | Santa Misa | Szentmise
Bischof | Évêque | Obispo | Futó Heinrich Timmerevers Dresden-Meißen
Crostwitz / Chrósćicy

19.00 Kulturprogramm | Culturel | Cultural | Kultúrális
Crostwitz / Chrósćicy

Sonnabend | Samedi | Sábado | Szombat

13.9.2025

9.00 Kongress | Congrès | Congreso | Kongresszus
Crostwitz / Chrósćicy

19.30 Aufführung der Passion Jesu | Représentation de la Passion de Jésus | Representación de la Pasión de Jesús | Jézus szenvédésének előadása
Crostwitz / Chrósćicy

Sonntag | Dimanche | Domingo | Vasárnap

14.9.2025

Rückreise | Voyage de retour | Viaje de vuelta | Visszautazás



In Crostwitz / Chrósćicy wurde seit 1933 die Passion immer wieder aufgeführt, allerdings nicht in der DDR. Erst nach der politischen Wende war es wieder möglich. Seit 1995 wird sie alle zehn Jahre dargestellt, zunächst in der Kirche, seit 2005 unter freiem Himmel. Dadurch können mehr Menschen mitspielen und Tiere eingesetzt werden.

À Crostwitz / Chrósćicy, la Passion a été jouée à plusieurs reprises à partir de 1933, mais pas en RDA. Ce n'est qu'après le tournant politique que cela a été à nouveau possible. Depuis 1995, elle est représentée tous les dix ans, d'abord dans l'église, puis en plein air depuis 2005. Cela permet à un plus grand nombre de personnes de jouer et d'inclure également la présence d'animaux.

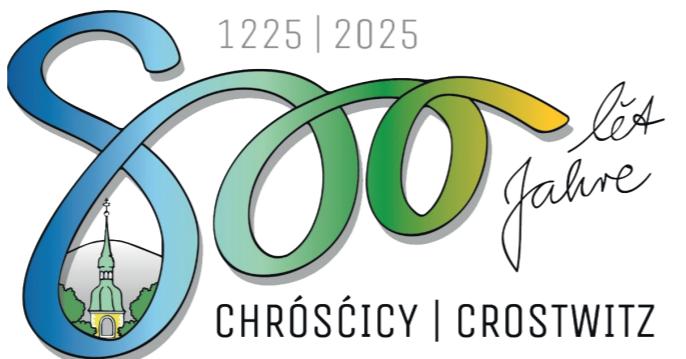


2015: Petrus | Pierre | Pedro | Péter

En Crostwitz / Chrósćicy, la Pasión se representó una y otra vez a partir de 1933, pero no durante la RDA. Sólo fue posible de nuevo después del cambio político. Desde 1995, se representa cada diez años, al principio en la iglesia y desde 2005 al aire libre. Esto significa que más personas pueden participar y se pueden utilizar animales.

Crostwitzban / Chrósćicachban 1933-tól, az NDK idejét kivéve, folyamatosan előadásra került a passió. A folytatásra csak a német rendszerváltás után adatott lehetőség. 1995 óta tizévente tartják meg, kezdetekben a templomban, illetve 2005 óta már a szabadban. Így nem csak több ember szerepelhet, hanem állatokat is be lehet már vonni.

Der Ort Crostwitz / Chrósćicy feiert im Jahr 2025 seine erste Erwähnung vor 800 Jahren. Heute leben in dem Dorf im Landkreis Bautzen / Budyšin rund 1.000 Einwohner. Zur Pfarrgemeinde mit den umliegenden Dörfern gehören rund 3.800 Katholiken, die meisten davon sind Sorben. Hier findet vom 26. bis 29. Juni 2025 auch das Internationale Folklorefestival statt.



En 2025, le village de Crostwitz / Chrósćicy pourra fêter sa première mention, il y a 800 ans. Aujourd'hui, environ 1000 habitants vivent dans ce village de l'arrondissement de Bautzen / Budyšin, et environ 3 800 catholiques font partie de la paroisse avec les villages environnants, la plupart étant Sorbes. Le Festival international de folklore aura également lieu ici du 26 au 29 juin 2025.

El pueblo de Crostwitz / Chrósćicy puede celebrar su primera mención hace 800 años en 2025. Hoy en día, alrededor de 1.000 habitantes vienen en el pueblo del distrito de Bautzen / Budyšin, y alrededor de 3.800 católicos viven en la parroquia con los pueblos circundantes, la mayoría de los cuales son sorbios. El Festival Internacional de Folclore también tendrá lugar aquí del 26 al 29 de junio de 2025.

Crostwitz / Chrósćicy 2025-ben ünnepli a község 800 ével ezelőtti első említését. Ma körülbelül 1.000 lakos él a Crostwitzer járásban, és körülbelül 3.800 katolikus a szorb többségű plébánián és annak környező falvai. A Nemzetközi Hagyományőrző Fesztivál szintén ebben a városban kerül megrendezésre 2025 június 26. és 29. között

Die Sorben sind das kleinste unter den slawischen Völkern. Sie sprechen ihre eigene Sprache, haben ihre eigene Kultur und viele verschiedene Trachten. Sie leben in der Lausitz zwischen Dresden und Cottbus. Viele Sorben sind Christen. Am lebendigsten ist die Sprache bei den katholischen Sorben erhalten.

Les Sorabes sont les plus petits des peuples slaves, parlent leur propre langue, ont leur propre culture et de nombreux costumes différents. Ils vivent en Lusace entre Dresde et Cottbus. Beaucoup de Sorabes sont chrétiens. C'est chez les Sorabes catholiques que la langue est la plus vivante.

Los sorbios son los más pequeños de los pueblos eslavos, hablan su propio idioma, tienen su propia cultura y muchas costumbres diferentes. Viven en Lusacia, entre Dresde y Cottbus. Muchos sorbios son cristianos. El idioma es más vivo entre los sorbios católicos.

A szorbok a szláv népek közül számban a legkisebbek. Saját nyelvükkel beszélnek, saját kultúrájuk és sokféle népviseletük van. Lausitzban élnek, Drezda és Cottbus között. Sok szorb kereszteny. A szorb nyelvet a katolikus szorb területeken használják leginkább minden nap színten.



Fronleichnam | Fête-Dieu | Corpus Christi | Úrnapja

Europassion 2025
Veranstalter | Organizer | Organizador | Szervező

**Towarstwo Cyrila a Metoda z.t.
Cyrill-Methodius-Verein e.V.**

Verein der katholischen Sorben
Association des Sorabes Catholiques
Asociación de Sorbios Católicos
Katalikus Szorbok Szövetsége



Sektion: Crostwitzer Passionsspielvereinigung
Section: Association de la Passion de Crostwitz
Sección: Asociación de la Pasión de Crostwitz
Szakasz: Crostwitz Passion Play Egyesület

**Postplatz 2
D-02625 Bautzen / Budyšin
Pasion25@posol.de**

